

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1216
16 August 1993

ORIGINAL: RUSSIAN

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
ОТ 31 ИЮЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕЗИДЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ ПО
РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТ СОВМЕСТНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ
ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ И СОЕДИНЕННЫМИ
ШТАТАМИ АМЕРИКИ, ПОДПИСАННОЙ 22 ИЮЛЯ 1993 ГОДА В ВАШИНГТОНЕ
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
С. ШУШКЕВИЧЕМ И ПРЕЗИДЕНТОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
Б. КЛИНТОНОМ *

Имею честь препроводить Вам русский текст Совместной декларации об отношениях между Республикой Беларусь и Соединенными Штатами Америки, подписанной 22 июля 1993 года в Вашингтоне Председателем Верховного Совета Республики Беларусь С. Шушкевичем и Президентом Соединенных Штатов Америки Б. Клинтонем.

Был бы признателен Вам за распространение этого документа под условным символом Конференции по разоружению в качестве официального документа среди всех государств-членов и государств-нечленов, принимающих участие в работе Конференции. Насколько я понимаю, английский текст указанного документа будет представлен Вам представителем США на Конференции по разоружению послом С. Ледогаром.

(Подпись):

А. МАРДОВИЧ
ПОСОЛ,
ПОСТОЯННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

* Официальный английский текст вышеупомянутой Совместной декларации см. в документе CD/1215.

GE.93-62091/25031 (R)

Совместная декларация об отношениях между
Республикой Беларусь и Соединенными Штатами Америки

На встрече в Белом доме Президент Соединенных Штатов Билл Клинтон и Председатель Верховного Совета Республики Беларусь Станислав Шушкевич согласились с необходимостью ускорить становление тесных и взаимовыгодных отношений на всех уровнях между Соединенными Штатами Америки и Республикой Беларусь. Председатель Шушкевич был первым из руководителей новых независимых государств бывшего Советского Союза, который посетил Вашингтон для официальной встречи с Президентом Клинтонем. Встреча продемонстрировала то значение, которое Соединенные Штаты и Республика Беларусь придают расширению и углублению их отношений.

В результате своевременной ратификации Договора по стратегическим наступательным вооружениям и присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия в качестве безъядерного государства Республика Беларусь продемонстрировала всему миру свою решимость проводить ответственный и стабильный курс. Это является значительным вкладом в укрепление глобальной безопасности и сохранение мира. Сдача на хранение акта о присоединении к Договору о нераспространении ядерного оружия во время визита Председателя Шушкевича в Соединенные Штаты подтверждает намерения Республики Беларусь строить мирное будущее. В поддержку этих дальновидных шагов Соединенные Штаты и Республика Беларусь во время визита Председателя С.Шушкевича подписали Соглашения, по которым Соединенные Штаты окажут соответствующую помощь Республике Беларусь. Соглашения касаются помощи в отношении контроля за экспортом, конверсии и восстановления окружающей среды на военных базах, особенно на военных базах ракетных войск стратегического назначения, и конверсии оборонных предприятий для гражданского использования.

Соединенные Штаты и Республика Беларусь подчеркнули свою решимость активно сотрудничать в деле предотвращения распростра-

нения оружия массового поражения и связанных с ним технологий. Соединенные Штаты приветствовали вывод в прошлом году всего тактического ядерного оружия с территории Республики Беларусь. Республика Беларусь вновь подтвердила свое обязательство завершить вывод всего оставшегося ядерного оружия в соответствии с условиями Договора по стратегическим наступательным вооружениям (СНВ-I) и Лиссабонского протокола. Соединенные Штаты выразили свою полную поддержку объявленному намерению Республики Беларусь добиваться постоянного безъядерного статуса, а также ее намерению проводить внешнюю политику нейтралитета.

Соединенные Штаты признают, что Республика Беларусь сталкивается с новыми задачами в обеспечении ее национальной безопасности, и готовы тесно сотрудничать с Республикой Беларусь с тем, чтобы оказать ей помощь в поисках путей решения этих задач. Соединенные Штаты Америки и Республика Беларусь выразили свое желание облегчить контакты между соответствующими правительственными учреждениями с целью расширения оборонного сотрудничества и развития их диалога по вопросам безопасности, представляющим взаимный интерес.

Соединенные Штаты и Республика Беларусь дали обещание сотрудничать в построении прочного демократического мира в Европе. Международная безопасность уже не может быть достигнута усилиями отдельных государств по овладению все возрастающим количеством вооружений. Безопасность, скорее, должна основываться на сокращенных уровнях вооружений всех государств и на многосторонних обязательствах защищать признаваемые ценности, особенно демократию, нерушимость границ, территориальную целостность и мирное разрешение споров. Соединенные Штаты и Республика Беларусь согласились с тем, что совместная деятельность в многосторонних организациях, таких как Совецание по Безопасности и Сотрудничеству в Европе и Совет Североатлантического сотрудничества является важным средством для достижения этих целей и защиты этих ценностей.

Республика Беларусь и Соединенные Штаты вновь подтверждают свои обязательства строго выполнять условия Договора по сокращению обычных вооружений в Европе. Соединенные Штаты всегда готовы предоставить Республике Беларусь техническую помощь, советы и знания для выполнения ею таких обязательств.

Президент Клинтон и Председатель Шушкевич согласились, что правительства обеих стран должны продолжать совместную работу, в том числе и с правительствами других заинтересованных стран, в поисках путей минимизации затрат на осуществление этих обязательств.

Президент Клинтон и Председатель Шушкевич согласились с тем, что независимость Республики Беларусь и ее приверженность демократии и рыночным экономическим реформам могут внести значительный вклад в укрепление стабильности в регионе Европы, который пережил великую трагедию и огромные перемены. Соединенные Штаты и Республика Беларусь подчеркнули свое намерение активно сотрудничать для достижения этой цели. Президент и Председатель договорились защищать и развивать те ценности, которые объединяют демократическое содружество государств, включая свободные и справедливые выборы, свободу эмиграции, верховенство закона и уважение прав человека, включая свободу слова и свободу прессы, а также уважение прав людей, принадлежащих к меньшинствам. Соединенные Штаты полностью поддержали обязательство Республики Беларусь развиваться в полном соответствии с этими принципами и ее усилия по построению справедливого и стабильного общества, в котором гарантируются основные свободы для всех народов.

Соединенные Штаты и Республика Беларусь выразили свою решимость развивать ценности экономической свободы, без которой демократия и благосостояние не могут быть достигнуты. Республика Беларусь вновь подтвердила свою решимость строить рыночную экономику путем проведения соответствующей политики макроэкономической стабилизации и структурных реформ для содействия развитию рынка, оздоровлению и подъему ее экономики, и создать условия, которые позволят иностранным инвесторам осуществлять помощь в модернизации и перестройке ее экономики. Республика Беларусь будет также стремиться создавать условия для содействия иностранным инвестициям, которые явятся важным компонентом в перестройке экономики. Соединенные Штаты будут помогать Республике Беларусь осуществлять стабилизацию экономики, приватизацию, структурную перестройку экономики, развивать свободную торговлю и иностранные инвестиции. Обе стороны признают значение улучшения доступа своих фирм на рынки, а также необходимость обеспечить экономический прогресс и углубить экономическое сотрудничество.

Президент Клинтон и Председатель Шушкевич договорились о совместных действиях по устранению всех искусственных барьеров для двусторонней торговли и инвестиций, о необходимости завершения подготовки к подписанию соглашения о взаимной защите инвестиций. Они также подтвердили целесообразность заключения соглашений об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от выплаты подоходного и преимущественного налогов.

Соединенные Штаты вновь подтвердили свое намерение продолжать предоставлять Республике Беларусь помощь в области сельского хозяйства, продовольствия, медицины, финансовой и денежной политики и других областях для содействия проведению реформы в Республике Беларусь. Соединенные Штаты выразили намерение помогать Правительству Республики Беларусь в преодолении разрушительных последствий ядерной аварии на Чернобыльской АЭС.

Соединенные Штаты и Республика Беларусь готовы также расширять свои отношения в области науки, энергетики, культуры, искусства, образования, права, туризма и обмена студентами.

Договорившись о сотрудничестве в достижении взаимных политических и экономических интересов, а также взаимных интересов в области безопасности, Соединенные Штаты и Республика Беларусь заложили фундамент прочных и разносторонних отношений.